Transcriptions des Copies C_1 et C_2

C_1, p. 137

137

§ 31

Figures.

313 Quand la parole de Dieu qui est veritable est fausse litteralement elle est vraye spirituellement, Se de a dextris meis, cela est faux litteralement dit cela est vray spirituellement.

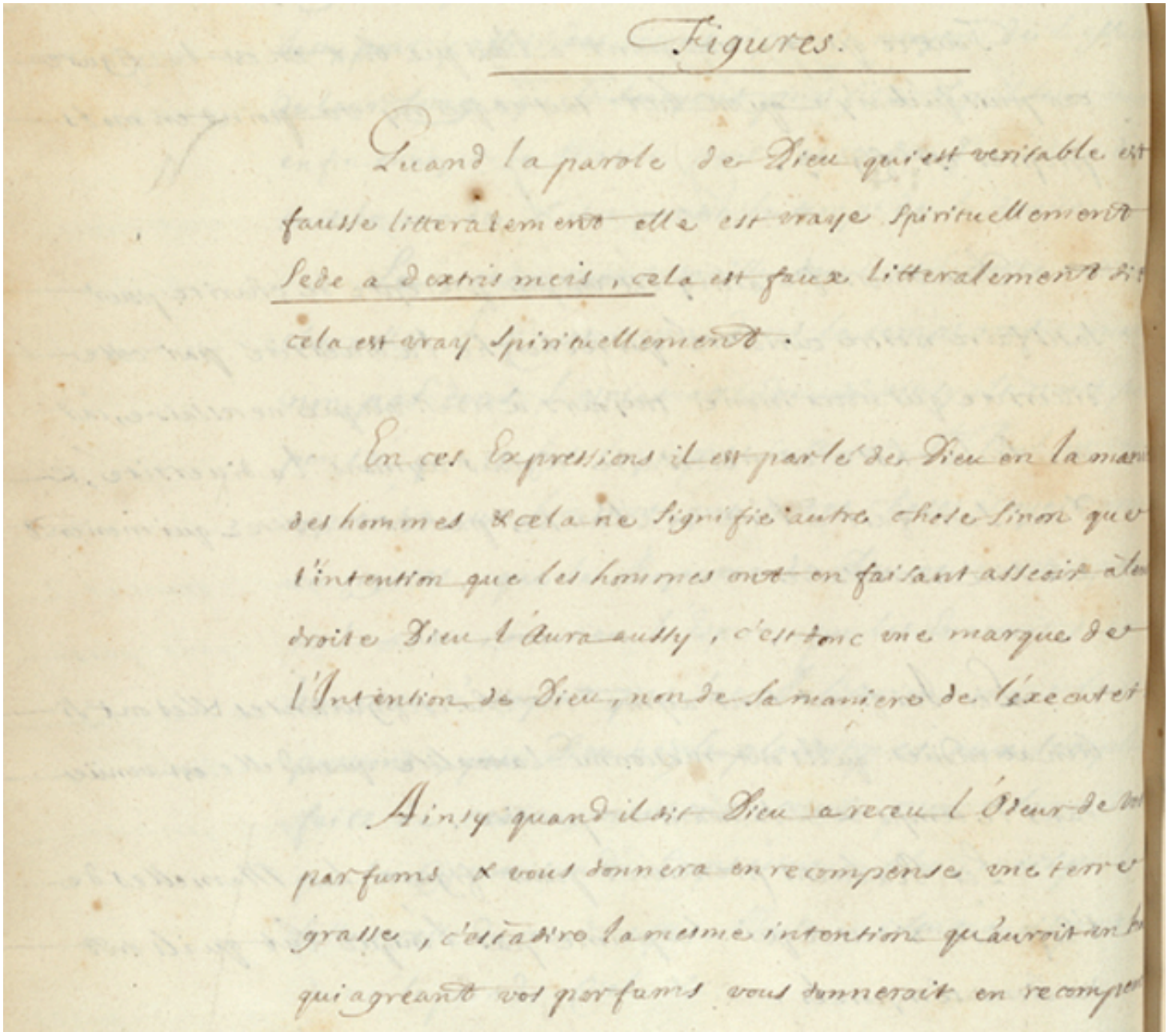
En ces expressions il est parlé de Dieu à la maniere des hommes & cela ne signifie autre chose sinon que l'intention que les hommes ont en faisant asseoir a leur droite Dieu l'aura aussy, c'est donc une marque de l'intention de Dieu, non de sa maniere de l'executer.

Ainsy quand il dit Dieu a receu l'odeur de vos parfums & vous donnera en recompense une terre grasse c'est a dire la mesme intention qu'aurait un homme qui agreant vos parfums vous donnerait en recompense une terre grasse, Dieu aura la mesme intention pour vous parceque vous aues eu pour Dieu la mesme intention, qu'un homme a pour celuy a qui il donne des parfums.

Ainsy iratus est Dieu ialoux &c. Car les choses de Dieu estant inexprimables elles ne peuvent estre dites autrement, & l'Eglise aujourd'huy en use encore. Quia confortauit seras &c.

Il n'est pas permis d'attribuer a l'Ecriture les sens qu'elle ne nous a pas reuelé qu'elle a ainsy de dire que le ☵ d'Isaye signifie boo. cela n'est pas reuelé il n'est pas dit que les ♀. & les ☵ deficientes signifiroyent des mysteres, il n'est donc pas permis de le dire & encore moins de dire que c'est la maniere de la pierre philosophale, mais nous disons que le sens litteral n'est pas le vray parceque les Prophetes l'ont dit eux mesmes.

C_2, p. 164 (l'image du texte est incomplète à droite)



Figures.

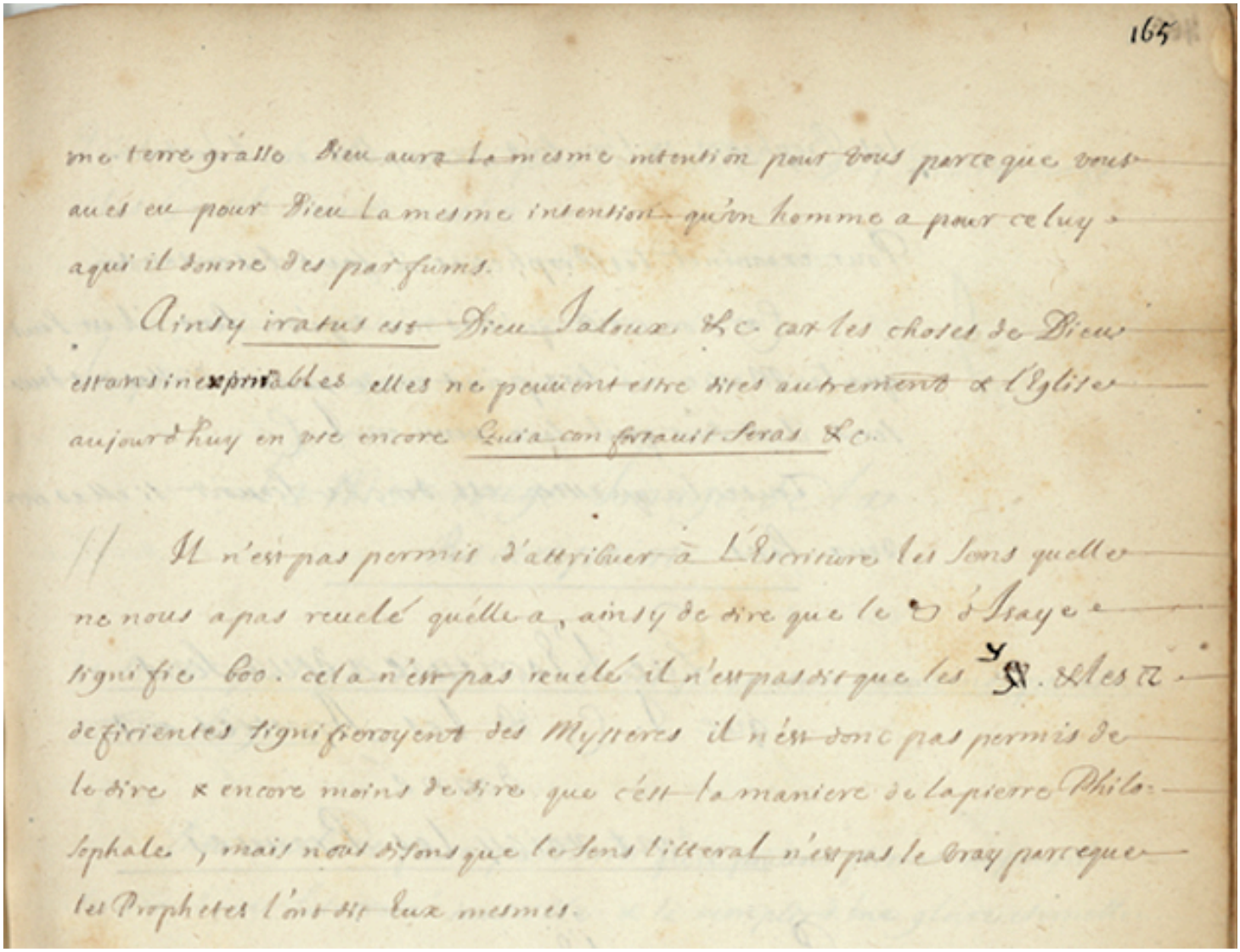
Quand la parole de Dieu qui est veritable est fausse litteralement elle est vraye spirituellement Sede a dextris meis, cela est faux litteralement dit cela est vray spirituellement.

En ces Expressions il est parlé de Dieu à la man[iere] des hommes & cela ne signifie autre chose sinon que l'intention que les hommes ont en faisant asseoir à leu[r]

droite Dieu l'Aura aussy, c'est donc une marque de l'Intention de Dieu, non de sa maniere de l'executer.

Ainsy quand il dit Dieu a receu l'Odeur de vos parfums & vous donnera en recompense une terre grasse, c'est à dire la mesme intention qu'auroit un h[omm]e qui agreant vos parfums vous donneroit en recompen[ce]

C_2, p. 165



165

me terre gralle Dieu aura la mesme intention pour vous parceque vous aués eu pour Dieu la mesme intention qu'un homme a pour celuy aqui il donne des parfums.

Ainsy iratus est Dieu Jaloux &c car les choses de Dieu estans inexpriables elles ne peuvent estre dites autrement & l'Eglise aujourd'huy en vse encore Quia confortauit seras &c.

// Il n'est pas permis d'attribuer à l'Escriture les sens quelle ne nous a pas reuelé quelle a, ainsy de dire que le ☿ d'Isaye signifie boo. cela n'est pas reuelé il n'est pas dit que les ☿ & les ☿ deficientes signifieroyent des Mysteres il n'est donc pas permis de le dire & encore moins de dire que c'est la maniere de la pierre Philosophale, mais nous disons que le sens litteral n'est pas le vray parceque les Prophetes l'ont dit eux mesmes.

Marques en marge de C_1 (concordance, 8 et numéro au crayon) et de C_2 (N au crayon) et présentation des titres et des expressions latines dans C_2 : voir la description des Copies C_1 et C_2.

Les deux Copies transcrivent le même état du texte conforme au manuscrit original, à deux exceptions près :

elles transcrivent

cela est faux litteralement dit. Cela est vray au lieu de *cela est faux littéralement donc cela est vrai* ;

vous aves eu pour Dieu au lieu de *vous avez eu pour lui*,

dans C_1, le copiste a écrit *le sens littoral* au lieu de *le sens littéral*.

Le réviseur (Étienne Périer) est intervenu dans C_2 :

il a corrigé *inexplicable* en *inexprimable* ;

il a modifié le dessin du caractère hébraïque tsadé (צ).

Le texte est séparé des autres fragments dans les deux Copies.